

## Andere nützliche Adressen:

### Erstaufnahmestelle für Einwanderer - Stadt Bozen

#### Aufnahmezentrum Migrantes

#### CARITAS und BSB (Betrieb für Sozialdienste Bozen)

Romstraße 85 – Bozen  
Tel. 0471 40 23 12 - Fax 0471 40 48 16

E-mail: [migrantes@caritas.bz.it](mailto:migrantes@caritas.bz.it)

von Montag bis Freitag (außer Mittwoch): 8.00 - 13.00 Uhr  
Dienstag Nachmittag: 14.30 - 17.30 Uhr

*Aufnahme von Nicht-EU-Bürgern, bürokratischer und rechtlicher Beistand, Hilfe bei der Arbeitssuche und Beratung bei der Suche nach Unterkunft.*

### Aufnahmezentrum für ausländische Minderjährige ohne Begleitung (CPA – MSNA)

#### Verein VOLONTARIUS Onlus

Romstraße 100 (rotes Gebäude) Bozen  
Tel. 0471 40 23 38 (24 Stunden erreichbar)  
Fax: 0471 40 49 21

E-mail: [associazione@volontarius.it](mailto:associazione@volontarius.it)

*Das Zentrum ist eine Wohneinrichtung für ausländische Minderjährige, die ohne Begleitung eines Angehörigen und verlassen in Bozen oder im Land Südtirol leben.*

### Asylbewerber und Flüchtlinge

#### CARITAS - Flüchtlingsberatung

Marconistraße 7 - Bozen  
Tel. 0471 30 43 62 - Fax 0471 30 43 96  
E-Mail: [fb@caritas.bz.it](mailto:fb@caritas.bz.it)

Montag und Mittwoch: 8.30 - 13.00 Uhr  
Donnerstag: 14.00 - 17.00 Uhr

*Beratung und Betreuung, Hilfe bei der Arbeitssuche und Suche nach Unterkunft für Asylbewerber.*

### Flüchtlingszentrum in der ehemaligen Gorio-Kaserne

#### River Equipe Soc. Coop. / Verein Volontarius

Rittner Straße, 1 – Bozen  
Tel. 0471 40 23 38 (24 Stunden erreichbar)  
Fax: 0471 40 49 21  
E-mail: [associazione@volontarius.it](mailto:associazione@volontarius.it)

### Aufnahmezentrum für durchreisende Flüchtlinge

#### Verein VOLONTARIUS Onlus

im Haus Conte F.J. Forni, Rittner Straße 31 - Bozen  
Tel. 0471 40 23 38 (24 Stunden erreichbar)  
Fax: 0471 40 49 21  
E-mail: [associazione@volontarius.it](mailto:associazione@volontarius.it)

### Frauen in Gewaltsituation

#### Kontaktstelle für Frauen

Neubuchweg 17 – Bozen  
Tel. 0471 51 33 99 - Fax 0471 51 33 98 (Bürozeiten)  
**Grüne Nummer 800 276 433** - Notrufnummer für Notfälle 24 Stunden am Tag  
E-mail: [frau.gea@virgilio.it](mailto:frau.gea@virgilio.it)

## Wende dich an den Sozialsprengel im Stadtviertel, wo du wohnst...

### für die Einwohner des Stadtviertels Don Bosco:

Sprengel Don Bosco  
Don Bosco Platz 11 - 39100 Bozen  
Tel. **0471 50 18 21** - Fax 0471 93 45 20

### für die Einwohner des Stadtviertels Zentrum-Bozner Boden-Rentsch:

Sprengel Zentrum-Bozner Boden-Rentsch  
Rittner Straße 37 - 39100 Bozen  
Tel. **0471 32 42 97** - Fax 0471 32 90 93

### für die Einwohner des Stadtviertels Oberau-Haslach:

Sprengel Oberau-Haslach  
Weißensteiner Straße 10 - 39100 Bozen  
Tel. **0471 40 12 67** - Fax 0471 40 68 48

### für die Einwohner des Stadtviertels Europa-Neustift:

Sprengel Europa-Neustift  
Palermostraße 54 - 39100 Bozen  
Tel. **0471 50 27 50** - Fax 0471 50 27 34

### für die Einwohner des Stadtviertels Gries-Quirein:

Sprengel Gries-Quirein  
Wilhelm-A.-L.-Cadonna Platz, 12 - Bozen  
Tel. **0471 27 95 92** - Fax 0471 40 47 58

Für die Einschreibung deines Kindes in einen öffentlichen Kinderhort, wende dich auch an:

#### Amt für Familiendienste

Gumergasse 5 - Bozen  
Tel. **0471 40 09 44** - Fax 0471 40 09 36

#### Öffnungszeiten:

von Montag bis Freitag: 9.00-12.30 Uhr  
Dienstag Nachmittag: 15.00-16.30 Uhr  
Donnerstag Bürgertag: 8.30-13.00 / 14.00-17.30 Uhr



ASSB-BSB  
Azienda Servizi Sociali di Bolzano  
Betrieb für Sozialdienste Bozen

## Bist du Ausländer/-in und brauchst Hilfe? Hier nützliche Infos!



Das Angebot an sozialen Diensten des Betriebs für Sozialdienste Bozen

Aufnahme und Hilfe für Ausländer

## Ausländer mit ständigem Aufenthalt—Wohin?

### Benötigst du Beratung und soziale Betreuung für deine Familie, Minderjährige und ältere Menschen?

Wende dich an den zuständigen Sozialsprengel im Stadtviertel, wo du wohnst! Dort wird dir ein/eine Sozialassistent/in für ein erstes **Beratungsgespräch** zur Verfügung stehen, um das Problem zu analysieren und gemeinsam mit dir die bestmögliche Lösung zu finden.

### Möchtest du dein Kind in einen Kinderhort oder eine Kindertagesstätte einschreiben? (Kinder von 0 bis 3 Jahren)

Zur **Berechnung des Tarifs** für die Einschreibung deines Kindes in eine Kinderbetreuungsstätte (Kinderhort, Kindertagesstätte-Tagesmutter) kontaktiere den Sozialsprengel im Stadtviertel, wo du wohnst.

☛ Adressen auf der Rückseite dieses Faltblattes!

## Ausländer mit ständigem Aufenthalt—Wohin?

### Benötigst du eine finanzielle Unterstützung zur Deckung deiner Grundbedürfnisse?

Du kannst die Leistungen der finanziellen Sozialhilfe beanspruchen, wenn du:

- **EU Bürger oder anerkannter Flüchtling** gemäß Genfer Konvention bist und deinen ständigen Aufenthalt in Südtirol seit mindestens sechs Monaten hast;
- **Drittstaatsangehöriger** bist und seit mindestens fünf Jahren deinen ständigen Aufenthalt und ununterbrochenen Wohnsitz in Südtirol hast;
- **Drittstaatsangehöriger** bist und seit mindestens sechs Monaten deinen ständigen Aufenthalt und meldeamtlichen Wohnsitz in Südtirol hast. In diesem Fall werden die Leistungen der finanziellen Sozialhilfe für maximal zwei Monate im Jahr gewährt und dürfen nur in sozialen Härtefällen für die unbedingt erforderliche Zeit weiter erbracht werden.

☛ Adressen auf der Rückseite dieses Faltblattes!

## Bist du ein obdachloser Ausländer?

### Bist du ein Flüchtling oder Asylbewerber?

### Bist du ein ausländischer Minderjähriger ohne Begleitung?

#### Kontaktiere die:

#### **DIENSTSTELLE FÜR SOZIALE INTERGRATION (DSI)**

Rittnerstraße 31 (Haus Graf F.J. Forni)  
– Bozen

**Tel. 0471 32 56 91** - für obdachlose EU- und Nicht-EU-Bürger

**Tel. 0471 32 56 90** - für Flüchtlinge/Asylbewerber

**Tel. 0471 94 13 54** - für ausländische, nicht begleitete Minderjährige

Hier findest du soziale Unterstützung und Orientierungshilfe in Bezug auf die Dienste und Umgebung (Aufnahmestellen, Beratung und Beistand)